

— 澳門輕軌 —
安全有禮之旅

Metro Ligeiro de Macau
Uma Viagem Segura com Cortesia



澳門輕軌股份有限公司
Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S.A.

 MTR 港鐵

輕軌安全有禮之旅

Uma Viagem Segura com Cortesia no Metro Ligeiro

澳門輕軌氹仔線，作為澳門首個軌道交通系統，為乘客提供便捷高效且安全可靠的集體運輸服務。澳門輕軌有一套嚴格的安全標準，配合全面周詳的安全程序，以確保乘客在使用輕軌時能夠享受安全舒適的乘車環境。

本小冊子詳述了使用輕軌設施和乘搭輕軌時的安全須知及應有禮儀，讓大家容易了解和熟悉使用輕軌設施的守則，以及如何保障自身和他人安全。乘客如不遵從本小冊子的規則及指引，可能會導致受傷，更可能因觸犯《輕軌交通系統法》或本澳其他相關法律而被檢控。

多點了解，多點合作，一起營造更安全舒適的乘車環境！

A Linha da Taipa do Metro Ligeiro de Macau, como o primeiro sistema de transporte sobre carris em Macau, presta aos passageiros um serviço de transporte colectivo conveniente, eficaz, seguro e fiável. O Metro Ligeiro de Macau tem um conjunto de normas de segurança rigorosas e processos de segurança abrangentes e detalhados, de forma a garantir que os passageiros gozem de um ambiente seguro e confortável, ao viajarem de metro ligeiro.

O presente folheto descreve detalhadamente as orientações de segurança e as regras a cumprir na utilização das instalações do Metro Ligeiro e na viagem do Metro Ligeiro, o que permite aos passageiros compreenderem e conhecerem mais facilmente a utilização das instalações do Metro Ligeiro, bem como a forma de garantir a segurança própria e de terceiros. Caso não cumpra as regras e as instruções previstas no presente folheto, o passageiro poderá ficar ferido e ser acusado de infringir a “Lei do Sistema de Transporte de Metro Ligeiro” ou outras leis relevantes de Macau.

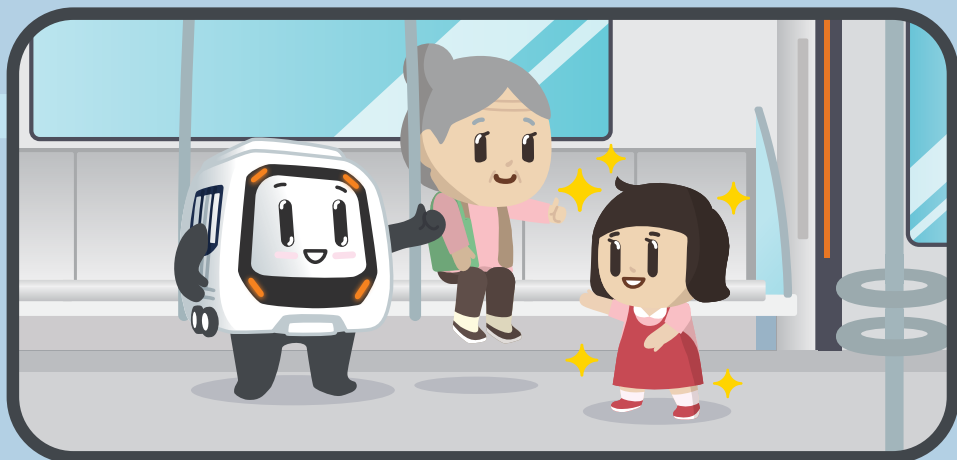
Esperamos que mais pessoas conheçam e colaborem connosco para criarem um ambiente de viagem mais seguro e confortável!





有禮之旅

Uma Viagem de Cortesia



安全之旅

Uma Viagem com Segurança



目錄

Índice

保安

危險品
閉路電視

Segurança

Produtos Perigosos
Sistemas de Vigilância

4
5

乘搭輕軌一般守則

Regras Gerais a Cumprir na Viagem do Metro Ligeiro

6

乘車義務

票務層
使用扶手電梯及樓梯
月台層
車廂內

Deveres a Cumprir na Viagem

Piso de Venda de Bilhetes
Uso de Escadas Rolantes e Escadas
Plataforma
Na Carruagem

8
10
12
16

緊急情況

緊急設備 — 車站內
緊急設備 — 車廂內
緊急疏散程序

Em Caso de Emergência

Equipamentos de Emergência — Na Estação
Equipamentos de Emergência — Na Carruagem
Processo de Evacuação de Emergência

18
22
24

危險品 Produtos Perigosos

請勿攜帶以下危險品進入輕軌設施範圍：

Não entrar na área de instalações do Metro Ligeiro com os seguintes produtos perigosos:



放射性物品
Substâncias radioactivas



有毒物品
Substâncias tóxicas



易燃物品
Substâncias inflamáveis



煙花及爆炸品
Fogo de artifício e produtos explosivos



腐蝕性物品
Substâncias corrosivas



石油氣及壓縮氣體
Gás de petróleo e gases comprimidos

閉路電視 Sistemas de Vigilância

- 輕軌設施範圍，包括升降機、行人天橋、車站出入口、票務層、月台層、車廂內，已安裝閉路電視，作為管理、保安及監察之用
Para efeitos de gestão, segurança e fiscalização, estão instalados os sistemas de vigilância na área das instalações do metro ligeiro, incluindo nos elevadores, nas passagens superiores para peões, nas entradas e saídas, nos pisos de venda de bilhetes, nas plataformas das estações e nas carruagens.
- 貼有告示提示所有輕軌使用者閉路電視監察正在進行
Todos os utentes do Metro Ligeiro são notificados por editais afixados do funcionamento do sistema de vigilância para efeitos da fiscalização



提高警覺，及時舉報！ Eleve a consciência de risco e participe tempestivamente!

一旦發現罪行或以下可疑情況，應立即通知職員：

Notifique imediatamente crimes ou casos suspeitos aos funcionários:

- 乘客行為怪異
Se verificar o comportamento invulgar de passageiros
- 無人看管的行李、背包、包裹或其他物品
Se encontrar as bagagens, malas, encomendas ou outros objectos desacompanhados
- 有乘客攜帶危險品或易燃物品
Se o passageiro levar os produtos perigosos ou inflamáveis
- 發生事故或發現任何可疑或不尋常情況
Em caso de ocorrência de acidente ou de quaisquer casos suspeitos ou anormais

乘搭輕軌一般守則

Regras Gerais a Cumprir na Viagem do Metro Ligeiro

乘搭輕軌時的行李體積限制

Limites de dimensões de bagagens na utilização do Metro Ligeiro

- 長+闊+高總和不得超過170厘米，且任何一邊長度不得超過130厘米
A soma das três dimensões (comprimento + largura + altura) não deve ultrapassar 170 cm, e o comprimento de qualquer um dos lados não pode exceder 130 cm
- 請勿攜帶對其他乘客構成危險或造成不便的大型物件
Não levar objectos pesados que possam constituir perigo ou incómodo para os outros passageiros

禁止吸煙

É proibido fumar

付費區內請勿飲食

Não comer e beber nas zonas de acesso pago

不准使用單車、滑板車或滑板等

É proibido andar de bicicletas, trotinetas ou skates, entre outros



輕軌設施範圍：

Na área de instalações do Metro Ligeiro:

- 禁止攜帶動物進入付費區或車廂內 (導盲犬及警犬除外)
É proibido entrar na zona de acesso pago ou na carruagem com animais (salvo cão-guia e cão policial)
- 請勿隨處丟棄垃圾或弄髒地方
Não deitar lixo para o chão ou sujar os locais públicos
- 不准有明顯醉酒或受藥物影響之人士乘車
É recusada a entrada de indivíduos que se encontrem em visível estado de embriaguez ou sob a influência de substâncias psicotrópicas
- 切勿損毀輕軌任何設施和設備
Não danificar as infra-estruturas e instalações do Metro Ligeiro
- 緊急安全裝置只可在緊急情況下使用
Os dispositivos de emergência ou de segurança só podem ser utilizados em situações de emergência
- 請勿致使任何風箏、氣球、模型或其他物件飛進、飛過或越進、越過輕軌設施任何範圍
Não deixar qualquer papagaio, balão, maquete ou outro objecto voar para ou passar por cima de qualquer parte da área de operação do sistema de transporte de metro ligeiro

未經許可不准在輕軌設施範圍內進行以下活動：

Não é permitida a realização, sem autorização, das seguintes actividades na área de instalações do Metro Ligeiro:

- 張貼廣告或派發傳單
Afixar anúncios ou distribuir panfletos
- 有報酬或盈利的活動
Actividades remuneradas ou com fins lucrativos
- 籌款、收集簽名或調查
Fazer peditório, recolher assinaturas ou realizar inquéritos

使用行動輔助設備之人士：

Para os indivíduos que utilizam equipamentos de apoio à mobilidade:

- 輪椅及電動輪椅只供有行動障礙或困難的人士使用
As cadeiras de rodas e as eléctricas servem apenas para a utilização de pessoas com mobilidade reduzida
- 使用電動輪椅的乘客應以相當於步行速度行駛
Os passageiros que utilizam cadeiras de rodas eléctricas devem conduzir em velocidade de caminhada

乘車義務 | 票務層

Deveres a Cumprir na Viagem | Piso de Venda de Bilhetes



未經許可，不得進入限制公眾內進的地方
Não entrar, sem autorização, no local vedado ao público

輪椅使用者，攜帶手推車、嬰兒車、行李或大型物件的人士，應使用闊閘機
Os indivíduos que utilizam cadeiras de rodas, carrinhos de mão ou de bebé, ou levam bagagens e objectos de grande dimensão devem passar pela máquina de controlo de acesso alargada

使用升降機時：

Ao utilizar o elevador:

- 讓輪椅使用者，攜帶手推車、嬰兒車、行李或大型物件的人士優先使用升降機
Dê prioridade aos passageiros que utilizam cadeiras de rodas, carrinhos de mão ou de bebé, ou levam bagagens ou objectos de grande dimensão aquando do uso de elevadores
- 切勿令升降機超載
Impeça o excesso do peso no elevador
- 切勿將身體或所攜物件貼近升降機門
Não se aproxime da porta do elevador ou coloque os objectos transportados perto da porta
- 切勿強行打開升降機門
Não force a porta do elevador
- 如升降機停止運作或升降機門無法打開時，請按下緊急掣並保持鎮定，等待救援
Pressione o botão de emergência e mantenha-se calma para aguardar a vinda de socorros, caso seja suspenso o funcionamento do elevador ou a porta do elevador não possa ser aberta



請勿跨越出/入閘機閘門
Não saltar as portas dos canais de entrada/saída

購票和使用出/入閘機時請排隊
Faça fila na compra de bilhetes e na passagem pelos canais de entrada/saída

使用出/入閘機時，請照顧同行小孩和長者，等候前面的乘客通過及閘門關閉後才可使用
Ao utilizar os canais de entrada/saída, preste cuidados às crianças e idosos acompanhados, e aguarde pela passagem do passageiro em frente e pelo fecho das portas

使用出/入閘機時：

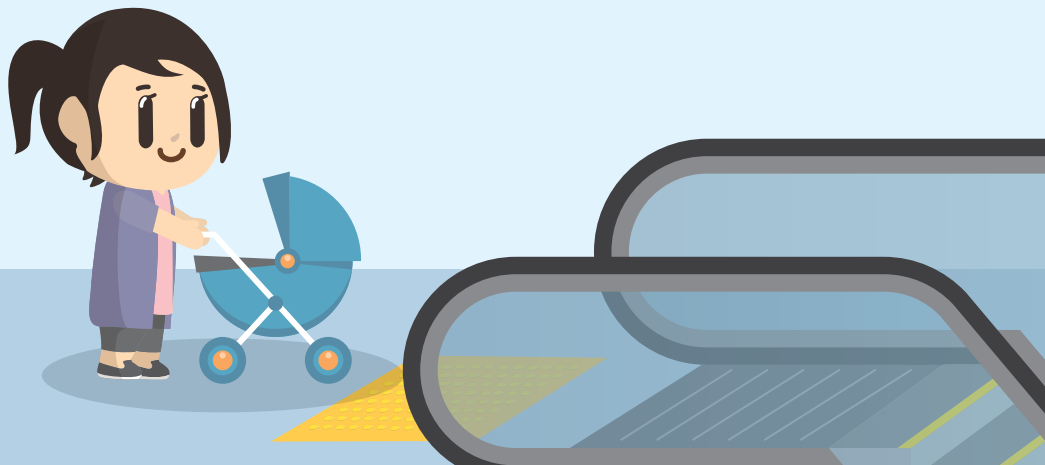
Ao passar pelos canais de entrada/saída:

- 未經許可，切勿強行打開閘門或阻礙其運作
É proibido forçar o acesso à porta do canal de entrada/saída ou impedir o seu funcionamento, sem autorização
- 請勿在出/入閘機範圍停留
Não permaneça na área de canais de entrada/saída
- 出入閘前準備好車票，縮短出閘時間
Prepare bem o bilhete antes da saída da zona de acesso pago, para reduzir o tempo de passagem

乘車義務 | 使用扶手電梯及樓梯

Deveres a Cumprir na Viagem | Uso de Escadas Rolantes e Escadas

切勿攜帶嬰兒車、手推車、行李、大型或過長物件乘搭扶手電梯
Não utilizar as escadas rolantes com carrinhos de bebés ou de mão, bagagens ou objectos de grande dimensão ou com excesso de comprimento



使用扶手電梯或樓梯時：

Ao utilizar a escada rolante ou escada:

- 請注意梯級邊緣
Preste atenção às bordas de escada
- 切勿倚靠在扶手上
Não se apoie no corrimão
- 請勿過度專注使用電子產品
Não se concentre demasiado nos produtos electrónicos
- 切勿在扶手電梯上行走、奔跑、嬉戲或爭先恐後
Não caminhe, corra, brinque ou lute na escada rolante
- 如遇緊急事故，立即按下緊急停機掣
Em caso de emergência, pressione, de imediato, o botão de parada de emergência



踏上扶手電梯時：
Ao pisar na escada rolante:

- 留意運行方向
Preste atenção à direcção de movimento
- 注意梯級，緊握扶手及站穩
Preste atenção aos degraus, segure-se no corrimão e mantenha-se firme em pé
- 小心照顧同行小孩和長者
Preste cuidados às crianças e idosos acompanhados

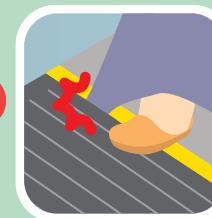


避免站近扶手電梯的梯級邊緣，尤其是穿著過長或寬鬆的衣服、拖鞋或涼鞋者應加倍注意

Fique longe das bordas de escada rolante, designadamente, deva prestar muita atenção quando vestir roupas longas ou largas e calçar chinelos ou sandálias

切勿在扶手電梯出入口範圍停留

Não permanecer na área de entrada e saída de escada rolante





小心月台與車廂之間的空隙
Preste atenção ao intervalo
entre plataformas e carruagens



注意前方，請勿過度專注使用
電子產品
Preste atenção à frente e não
se concentre demasiado nos
produtos electrónicos

請勿奔跑
Não correr

- 切勿向輕軌行車區域投擲任何物品
É proibido arremessar qualquer objecto para a área de circulação do Metro Ligeiro
- 當物件不慎掉落路軌時，應尋求職員協助，切勿嘗試自行拾回
Caso um objecto caia nos carris, o passageiro deve recorrer ao funcionário e não tenta procurá-lo por si próprio
- 導軌為高壓供電軌，嚴禁擅自走進
O sistema de guiamento é alimentado por um sistema de fornecimento de energia eléctrica de alta tensão. É proibido entrar nesta zona.

請在黃綫後排隊候車
Faça fila e espere atrás da
linha amarela

先讓車上乘客落車
Dê prioridade ao desembarque
de passageiros

Di Di Di Di!



車門或月台幕門關上時，切勿衝門或強行上落車
Não correr para entrar na carruagem ou forçar a entrada e saída, quando a porta da carruagem ou a de plataforma vai fechar

請勿將手指伸入月台幕門周圍空隙
Não inserir os seus dedos no intervalo ao redor da porta de plataforma

若物件被車門或月台幕門夾著，應立即放開，並尋求職員協助
Caso um objecto fique preso na porta da carruagem ou a de plataforma, deve soltá-lo de imediato e recorrer a um funcionário

部分月台幕門貼有標示，提示輪椅使用者登上設有輪椅區位的車廂
As sinalizações afixadas em determinadas portas de plataforma destinam-se a informar os utilizadores de cadeiras de rodas de entrarem na carruagem equipada com a zona para cadeiras de rodas

- 請勿攀爬月台幕門
Não escalar a porta de plataforma
- 切勿擺放雜物在月台幕門上
Não colocar objectos na porta de plataforma
- 切勿將手或頭伸出月台幕門外
Não colocar a mão ou a cabeça para fora da porta de plataforma
- 切勿強行打開月台幕門或阻礙其運作
Não forçar a porta de plataforma ou impedir o seu funcionamento

乘車義務 | 車廂內

Deveres a Cumprir na Viagem | Na Carruagem



請勿飲食
Não comer e beber

主動讓座予有需要的人士
Ceda por iniciativa própria o seu lugar sentado a passageiros com necessidades especiais

時刻緊握扶手
Segure-se bem firme no corrimão

盡量行入車廂中間
Tente mover-se para a parte de trás da carruagem

切勿大聲喧嘩或製造噪音，以免滋擾其他乘客；使用音響器材時，應戴上耳機
Não falar alto ou fazer barulho para não incomodar os outros passageiros. Utilize auscultadores aquando do uso de equipamentos sonoros

確保手和手指遠離車身與車門之間的空隙
Assegure-se de que as mãos e dedos fiquem distantes do intervalo entre a carruagem e a porta

- 請保持車廂清潔
Mantenha as carruagens limpas
- 切勿倚靠扶手柱，或坐在車廂地面上
Não se apoiar no corrimão, nem se sentar no chão
- 請勿躺臥或將腳踩在座位上；如感不適，應向職員求助
Não se deitar ou colocar os pés nos lugares sentados. Em caso de indisposição, recorra ao funcionário
- 請勿用行李佔據座位
Não ocupar o lugar sentado com as bagagens

- 輪椅使用者可將輪椅停泊於輪椅區位，並扣好安全帶
Os utilizadores de cadeiras de rodas podem estacionar as cadeiras de rodas na zona específica e segurá-las com o cinto de segurança
- 請勿阻礙車門開關
Não impedir a abertura e fecho da porta
- 未經許可，切勿強行拉開車門
Não forçar a abertura da porta, sem autorização

緊急設備 | 車站內

Equipamentos de Emergência | Na Estação



扶手電梯上的緊急停機掣

Botão de parada de emergência na escada rolante

所有扶手電梯均設有緊急停機掣，供緊急情況下使用

Em todas as escadas rolantes foi instalado o botão de parada de emergência, tendo sido apenas pressionado em situações de emergência



乘客信息顯示屏

Painel electrónico de informação de passageiros

發生緊急事故時會顯示特定指示信息，通知乘客疏散

Em caso de emergência, o painel vai mostrar as instruções específicas, para informar a evacuação de emergência dos passageiros



緊急出口指示燈

Luz indicadora de saída de emergência

發生緊急事故時，依照緊急出口指示燈的方向，疏散離開車站

Em caso de emergência, os passageiros devem evacuar e sair da estação conforme a direcção da luz indicadora de saída de emergência



緊急電話

Chamada de emergência

每個車站均設有緊急電話，如遇緊急情況可直接聯絡職員

Em todas as estações, foram instalados as chamadas de emergência. O passageiro pode contactar com os funcionários em situações de emergência



消防栓、消防喉轆和滅火筒
Bocas de incêndio, sarilhos de mangueira e extintores

發生火警時，可在安全情況下按設備的指示使用
Em caso de incêndio, o passageiro pode utilizar, em condições de segurança, os aparelhos de acordo com as instruções

正確使用滅火筒：
Uso correcto de extintores:



步驟 1：拔出安全鎖針
Passo 1: Puxe a cavilha de segurança



步驟 2：對準火源底部
Passo 2: Aponte para a base das chamas



步驟 3：按下操作桿
Passo 3: Aperte o manípulo



步驟 4：來回掃向火源底部
Passo 4: Movimento a mangueira de um lado para o outro sobre a base de chamas



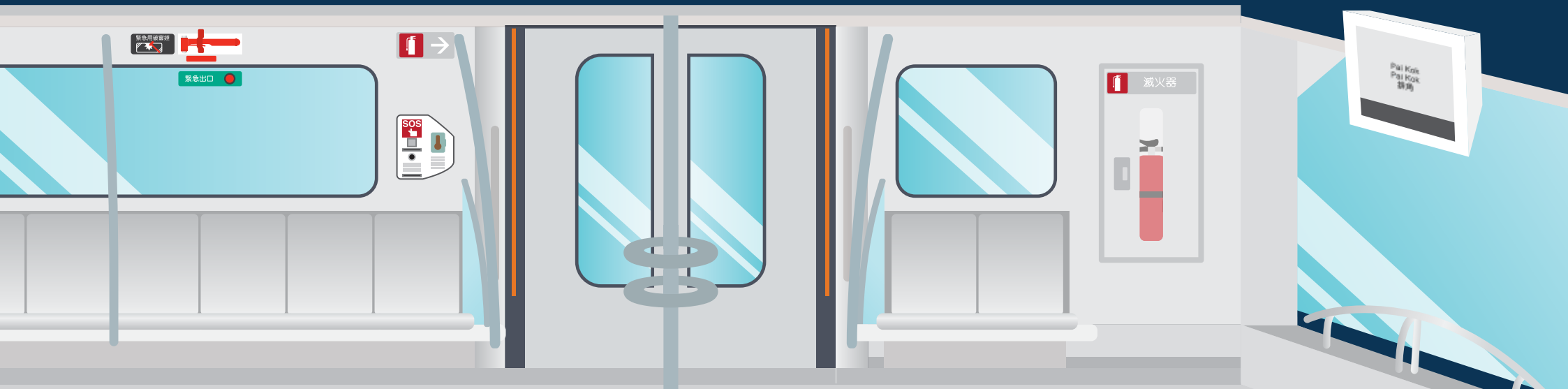
火警鐘
Alarme de incêndio

發生火警時，請盡快通知站內職員或打破就近的火警鐘玻璃
Em caso de incêndio, informe, o mais rapidamente possível, os funcionários na estação ou parta o vidro de alarme de incêndio mais próximo



火警探測器
Detector de incêndio

當火警探測器發出警報時，出/入閘機閘門會打開，以進行疏散
Quando o detector de incêndio emitir o alarme, serão abertas as portas dos canais de acesso para evacuação



緊急用對講機

Intercomunicador de emergência

遇上緊急情況時，按下緊急用對講機按鈕與職員聯絡

Em caso de emergência, pressione o botão do intercomunicador de emergência para contactar com o funcionário

緊急把手

Manipulo de emergência

每台列車車門旁均配置緊急把手，在緊急情況下，依照指示拉動緊急把手，列車會盡可能駛至最就近車站停靠。乘客須聽從職員指示有序地離開車廂，並留意周圍環境。

Todas as carruagens estão equipadas com manípulos de emergência ao lado da porta. Em caso de emergência, puxe o manípulo de emergência conforme as instruções e as composições vão, na medida do possível, circular para a estação mais próxima para estacionarem. Os passageiros devem sair ordenadamente das carruagens conforme as instruções de funcionários e prestar atenção ao ambiente circundante



列車信息顯示屏

Painel electrónico de informação do Metro Ligeiro

發生緊急事故時，車廂上的信息顯示屏幕會顯示指示信息，通知乘客疏散

Em caso de emergência, as instruções serão mostradas no painel electrónico de informação nas carruagens para informar a evacuação dos passageiros



滅火筒

Extintores

每列車廂均設有滅火筒。在安全情況下，按指示使用滅火筒滅火

Todas as carruagens estão equipadas com extintores. O passageiro pode utilizá-los, em condições de segurança, para apagar o fogo de acordo com as instruções



緊急用破窗錘

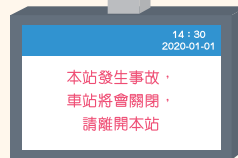
Martelo de emergência

在緊急情況下，按指示使用車窗旁的破窗錘打破車窗離開車廂

Em caso de emergência, utilize, de acordo com as instruções, o martelo perto da janela para quebrar o vidro para sair da carruagem

緊急疏散程序

Processo de Evacuação de Emergência



當車站發生緊急事故需要疏散時：

Ao evacuar as pessoas na estação em caso de emergência:

- 如遇火警，應通知職員或打破就近的火警鐘玻璃
Em caso de incêndio, informe os funcionários ou quebre o vidro do alarme de incêndio mais perto
- 留意緊急出口指示燈，按指示方向至最就近的出口離開車站
Preste atenção à luz indicadora de saída de emergência e saia da estação através da saída mais perto
- 切勿使用升降機
Não utilize o elevador
- 在安全情況下，使用滅火筒滅火
Utilize, em condições de segurança, o extintor para apagar o fogo

疏散時：

Durante a evacuação:

- 保持鎮定
Mantenha-se calma
- 依照職員或緊急人員指示離開
Saia segundo as instruções do funcionário ou do pessoal de emergência
- 留意廣播和電子顯示屏的信息
Preste atenção às mensagens radiodifundidas e no painel electrónico
- 切勿停留、圍觀或攝錄
Não permaneça, se aglomere para ver o que acontece ou filme

傷健人士和有需要的人士：

Para as pessoas com mobilidade reduzida e com necessidades especiais:

- 尋求其他乘客提供協助
Solicite a ajuda de outros passageiros
- 在安全情況下，等候職員或緊急人員到場協助
Espere a ajuda do funcionário ou do pessoal de emergência, em condições de segurança

緊急疏散程序

Processo de Evacuação de Emergência



當車廂發生緊急事故需要疏散時：

Ao evacuar as pessoas na carruagem em caso de emergência:

- 立即按下緊急用對講機按鈕通知職員
Pressione imediatamente o botão do intercomunicador de emergência para informar os funcionários
- 一般情況下，列車會駛至最接近的車站進行疏散
Em geral, as composições vão circular para a estação mais perto para efectuar a evacuação
- 在安全情況下，使用滅火筒滅火
Utilize, em condições de segurança, o extintor para apagar o fogo

如需疏散至緊急通道時：

Se evacuar para a passagem de emergência:

- 切勿攜帶大型物件離開，並將物件放在座位上，以免阻塞通道
Não leve objectos de grande dimensão, e coloque os objectos no lugar sentado, para não obstruir as passagens
- 聽從職員指示有序地離開車廂
Saía ordenadamente da carruagem de acordo com as instruções do funcionário

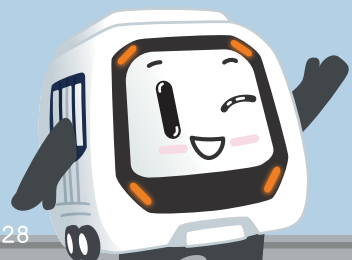
當車廂外發生火警：

Em caso de ocorrência de incêndio fora da carruagem:

- 保持鎮定，留在車廂原來位置，聽從職員指示
Mantenha-se calma, permaneça no mesmo local e siga as instruções do funcionário

澳門輕軌氹仔線路線圖

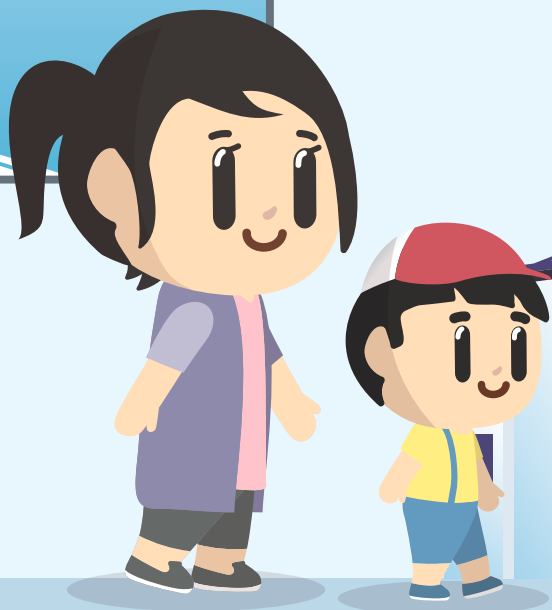
Traçado da Linha da Taipa do Metro Ligeiro de Macau



服務 Serviço ao passageiro
Customer Service



B01TP-2021-01-01



www.mlm.com.mo



www.mtr.com.mo

本小冊子內容如有任何更改，恕不另行通知。請到輕軌車站查詢最新資訊。繁體中文、簡體中文、葡文、英文版本文義如有差異處，以繁體中文版本為準。

Qualquer alteração em relação ao conteúdo deste folheto não está sujeita ao aviso prévio, os passageiros poderão dirigir-se às estações do Metro Ligeiro para consultarem a versão mais actualizada. Em caso de discrepância semântica entre as versões em chinês tradicional, chinês simplificado, português e inglês, prevalece a versão em chinês tradicional.